

Souvenirs  
des Jeux  
de

# Lillehammer

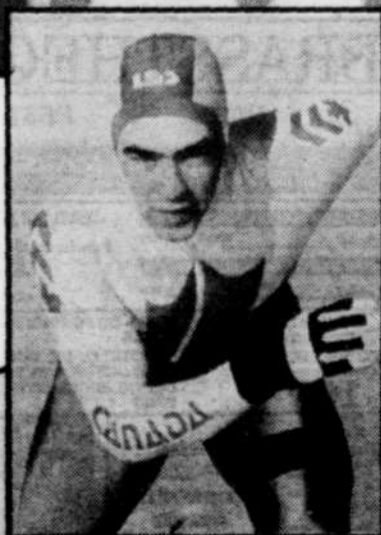
## Dans le mille



Avec ses deux médailles d'or sur 7,5 et 15 km, Myriam Bédard a écrit une page d'histoire de l'olympisme canadien.



Mélanie TURGEON



Patrick BOUCHARD



Philippe LA ROCHE

CAHIER SPECIAL  
LE SOLEIL



Sylvain BOUCHARD

Un avenir prometteur

# Toujours le dieu des tremplins

Philippe La Roche mérite un accueil digne des grands athlètes lorsqu'il rentrera à Québec au milieu du mois de mars. Sa médaille d'argent à Lillehammer fut le couronnement d'une longue carrière ponctuée d'exploits prestigieux.

par CARL TARDIF  
LE SOLEIL

On ne doit surtout pas commettre l'erreur de se souvenir uniquement de sa dernière compétition. Philippe La Roche a été battu par une règle qu'il avait lui-même établie depuis sept ans : l'excellence.

Sa médaille d'argent, Philippe la savourait pleinement. Bien sûr, tous les champions rêvent à l'or, mais la réussite ne s'exprime pas toujours par la couleur d'une médaille.

La Roche fut champion du monde en 1991, 1992 et 1993. Il a gagné l'or olympique en 1992 à Albertville. Dans quelques jours, il concrétisera la conquête du Grand Prix de saut acrobatique 94. Il détient encore le record du monde pour deux sauts (240 points).

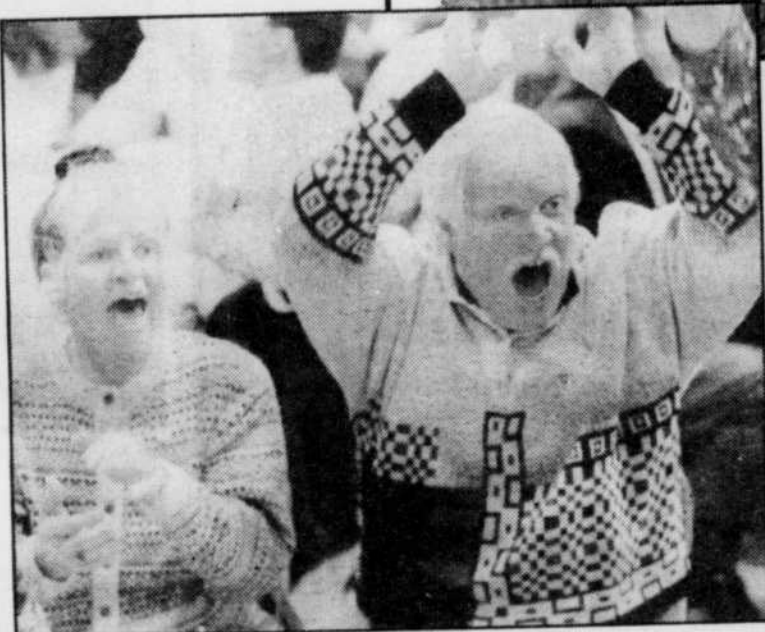
« Je me retire avec le sentiment d'avoir fait tout ce que je pouvais dans le saut acrobatique », racontait-il après avoir monté sur la deuxième marche du podium.

Faut le croire. Philippe La Roche a poursuivi la tradition établie par ses frères Dominic, Yves et Alain. Il a fait sauter les barrières de l'impossible en réalisant des sauts genre triple arrière avec quatre vrilles et autres acrobaties du genre.

Le saut acrobatique est maintenant l'une des disciplines les plus populaires au monde. La planète a découvert ce sport spectaculaire, où l'au-



La médaille d'argent de Philippe La Roche (à gauche) couronne une belle carrière. Le Suisse Andreas Schoenbaechler a récolté l'or, le bronze revenant à Lloyd Langlois. Ci-dessous, la réaction des parents de Philippe, Guy et Suzanne.



dace virevolte dans les airs.

« Je pense que je laisse le saut acrobatique dans une excellente condition. Je quitte la tête haute, fier de moi. On va maintenant passer nos secrets aux plus jeunes », ajoutait-il, visiblement content de lui.

Le nom de Philippe La Roche rimera toujours avec le saut acrobatique. Il n'est peut-être pas champion olympique aujourd'hui, mais dans l'esprit de tous ses adversaires, amis et parents, il restera le dieu des tremplins.

## PHILIPPE LA ROCHE

**PHILIPPE LA ROCHE, 27 ans**  
Né: 12/12/1966, Québec, Qc.  
Résidence: Lac-Beauport, Qc.  
Taille/poids: 185 cm, 80 kg/5'11", 176 livres  
Occupation: Athlète à temps plein  
Entraîneurs: Peter Judge, Yves La Roche



A commencé la compétition à 12 ans; membre de l'équipe nationale depuis 1987; bilingue; aime écouter de la musique et faire de la motocyclette;

94/02 (Jeux olympiques): 2e  
94/01 (Coupe du monde) Breckenridge, États-Unis: 1er  
94/01 (Coupe du monde) Blackcomb, Canada: 3e  
93/12 (Coupe du monde) Piancavallo, Italie: 5e  
93/12 (Coupe du monde) Tignes, France: 4e  
93/03 (Coupe du monde) Lillehammer, Norvège: 6e  
93/03 Championnat du monde: 1er  
93/01 (Coupe du monde) Le Relais, Canada: 1er  
92/12 (Coupe du monde) Piancavallo, Italie: 3e  
92/04 (Coupe du monde) Classement final: 1er  
92/03 Championnat national: 1er  
92/03 (Coupe du monde) Altenmarkt, Autriche: 3e  
92/02 Jeux olympiques (démonstration): 1er  
92/01 (Coupe du monde) Lake Placid, États-Unis: 1er  
92/01 (Coupe du monde) Blackcomb, Canada: 1er  
91/12 (Coupe du monde) Piancavallo, Italie: 1er  
91/12 (Coupe du monde) Zermatt, Suisse: 3e  
91/12 (Coupe du monde) Tignes, France: 2e  
91/04 (Coupe du monde) Classement final: 1er  
91/03 Championnat national: 1er  
91/03 (Coupe du monde) Hundfjället, Suède: 1er  
91/02 Championnat du monde: 1er  
91/02 (Coupe du monde) Mont-Gabriel, Canada: 1er  
91/01 (Coupe du monde) Breckenridge, États-Unis: 1er  
90/12 (Coupe du monde) Zermatt, Suisse: 1er  
90/04 (Coupe du monde) Classement final: 2e  
90/01 (Coupe du monde) Lake Placid, États-Unis: 1er  
90/01 (Coupe du monde) Mont-Gabriel, Canada: 1er  
89/04 (Coupe du monde) Classement final: 2e  
89/03 Championnat du monde: 3e  
89/01 (Coupe du monde) Breckenridge, États-Unis: 1er  
88/04 (Coupe du monde) Classement final: 2e

**L'Abat-Jour**  
BAR RESTAURANT

**SPECIAL DE MARS**  
(du dimanche au vendredi à compter de 16 h)

<b>SPECIAL DU JOUR</b> 2 plats..... 5 <sup>155</sup> et 6 <sup>955</sup>	<b>TABLE D'HÔTE</b> à partir de <b>12 955\$</b>
<b>MENU DU JOUR</b> 12 choix..... à partir de 4 <sup>905</sup>	6 choix

SOUPE OU FONDUE PARMESAN 8 955\$  
FONDUE CHINOISE (Viande à volonté) 10 955\$

SOUPE OU FONDUE PARMESAN 8 955\$  
BROCHETTE DE BOEUF OU BROCHETTE DE POULET OU BROCHETTE DE PORC

**SPECIAL DU MIDI**  
signez votre facture et courez la chance de gagner votre dîner.  
TIRAGE LE VENDREDI!

Musique et danse avec AMIGO du jeudi au dimanche

5150, boul. de l'Ormière, Carrefour Les Saules  
Réservation: 871-2771

**BRASSTHEQUE**  
BAR RESTAURANT

**SPECIAL DE MARS**  
(du dimanche au vendredi à compter de 16 h)

<b>SPECIAL DU JOUR</b> 2 plats..... 5 <sup>155</sup> et 6 <sup>955</sup>	<b>TABLE D'HÔTE</b> à partir de <b>12 955\$</b>
<b>MENU DU JOUR</b> 12 choix..... à partir de 4 <sup>905</sup>	6 choix

SOUPE OU FONDUE PARMESAN 8 955\$  
FONDUE CHINOISE (Viande à volonté) 10 955\$

SOUPE OU FONDUE PARMESAN 8 955\$  
BROCHETTE DE BOEUF OU BROCHETTE DE POULET OU BROCHETTE DE PORC

Musique et danse avec MARIE-MICHELE du mercredi au dimanche

**SPECIAL DU MIDI**  
signez votre facture et courez la chance de gagner votre dîner.  
TIRAGE LE VENDREDI!

3333, du Carrefour, Carrefour Beauport  
Réservation: 661-9307

**CLINIQUE GEORGES MORISSET**  
PHYSIOTHÉRAPIE GÉNÉRALE ET SPORTIVE  
CSST-SAAQ ACCEPTÉES

Félicitations à nos athlètes de la région pour leurs performances à Lillehammer.

<input type="checkbox"/> 1170, boul. Lebourgneuf, bureau 202 (Centre d'affaires Le Mesnil) Québec (Québec) G2K 2E3 627-4753	<input type="checkbox"/> 4100, 3e Avenue Ouest (Clinique Médi-Plus) Charlesbourg (Québec) G1H 6E1 622-6696	<input type="checkbox"/> 1000, boul. Dussault, bureau 600 (Place des Carrières) Saint-Marc-des-Carrières (Québec) G0A 4B0 268-5850
---	--	--



## Loretteville a deux héros Bouchard, le meilleur depuis Gaétan Boucher

La ville de Loretteville possède aujourd'hui deux héros olympiques: Myriam Bédard et Sylvain Bouchard. Le sort a toutefois voulu que la brillante performance de l'une fasse passer celle de l'autre dans l'ombre.

par **CARL TARDIF**  
LE SOLEIL

En terminant 5e dans l'épreuve du 1000 m de patinage de vites-

se sur longue piste, le meilleur Québécois depuis Gaétan Boucher a indiqué au monde entier ses intentions pour 1998.

« Moi je continue, il n'y a pas

de doute là-dessus », disait-il d'ailleurs après l'une de ses deux courses au début des Jeux olympiques.

À ses yeux, sa 5e place ne n'est pas du tout le fruit du hasard. Quelques mois avant les JO, Bouchard avait terminé à deux reprises en quatrième position en Coupe du monde. Un exploit non négligeable, compte tenu de la qualité des coureurs dans au 500 m (11e) et au 1000 m (5e).

En 1998, l'Américain Dan Jansen aura probablement remis ses patins. Le Norvégien Johann Olav Koss aura certainement ralenti un peu. Mais les Russes et les Japonais seront encore dominants, tout comme Bouchard.

Au bateau renversé de Hammar, Sylvain Bouchard a fait écarquiller bien des yeux. Qui est donc ce jeune patineur dans ce costume *jaune araignée*? se demandait-on. Une vingtaine de patineurs ont pris le départ après lui au 1000 m, peu sont parvenus à le dépasser.

Il lui reste encore quelques Coupes du monde cette saison. Il donnera des cours de patinage et s'occupera de son école de hockey cet été. Ensuite, il tentera de gagner les quelques coups de lame qu'il lui manque pour monter sur le podium.

En 1998, le maire de Loretteville devrait planifier ses vacances en Floride en fonction de l'arrivée de Sylvain Bouchard. Comme ça, il n'aurait pas à se dénicher un billet d'avion à la hâte afin de venir saluer son concitoyen.



Sylvain BOUCHARD Myriam BÉDARD

### MYRIAM BÉDARD

**MYRIAM BÉDARD, 24 ans**  
7,5 km, 15 km, relais  
Née: 12/22/1969, Ancienne-Lorette, Qc.  
Résidence: Loretteville, Qc.  
Taille/poids: 162 cm, 52 kg/ 5'4", 114 livres  
Occupation: Athlète à temps plein  
Entraîneur: elle-même  
Club: Courcellette



A commencé à tirer dans les cadets à Valcartier, ensuite est entrée dans les Jeux d'hiver pour cadets comme membre de l'équipe de biathlon; a commencé la compétition à 16 ans; membre de l'équipe nationale depuis 1987; bilingue; athlète de l'année de Biathlon Canada, 1990-91, 1991-92 et 1992-93; première Nord-Américaine à gagner une médaille olympique en biathlon (1992); première Nord-Américaine à gagner une médaille d'or à un championnat du monde (1993).

94/02 (Jeux olympiques): 1re au 7,5 km; 1re au 15 km; 15e relais 7,5 km  
94/01 (Coupe du monde) Ruhpolding, All.: 6e au 7,7 km; 21e au 15 km  
93/12 (C. du m.) Pokljuka, Slo.: 9e au relais; 17e au 15 km; 32e au 7,5 km  
93/03 (Coupe du monde) Classement final: 2e au classement général  
93/03 (C. du m.) Kontiolahti, Fin.: 6e au 7,5 km; 9e au 15 km; 9e au relais  
93/03 (C. du m.) Ostersund, Suède: 2e au 7,5 km; 4e au 15 km; 7e au relais  
93/03 (C. du monde) Lillehammer, Norvège: 3e au 15 km; 7e au 7,5 km  
93/02 Championnat du monde: 1re au 7,5 km; 2e au 15 km; 12e au relais  
93/01 (C. du m.) Antholz, Italie: 2e au 15 km; 4e au 7,5 km; 10e au relais  
93/01 (C. du monde) Ridnaun, Ita.: 4e au 7,5 km; 7e au 15 km; 9e au relais  
92/12 (Coupe du monde) Pokljuka, Slo.: 5e au 15 km; 11e au 7,5 km  
92/02 Jeux olympiques: 3e au 15 km; 11e au relais; 12e au 7,5 km  
92/01 (C. du m.) Ruhpolding, All.: 5e au 7,5 km; 9e au relais; 10e au 15 km  
91/05 (Coupe du monde) Classement final: 2e au classement final  
91/03 (C. du m.) Canmore, Can.: 1re équipe; 2e au 7,5 km; 3e au 15 km  
91/03 (Coupe du monde) Holmenkollen, Nor.: 2e au 15 km; 12e au 7,5 km  
91/02 (C. du m.) Oberhof, All.: 1re au 15 km; 4e au relais; 8e au 7,5 km  
91/01 (Coupe du monde) Ruhpolding, All.: 1re au 7,5 km; 7e au 15 km  
90/03 Championnat du monde militaire: 8e au 10 km; 8e au 15 km  
90/03 Championnat national: 1re au 7,5 km; 1re au 15 km  
90/02 (Coupe du monde) Walchsee, Autriche: 2e au 15 km  
89/03 Championnat national: 1re au 15 km  
88/03 Championnat national junior: 1re au 5 km  
87/03 Championnat national junior: 1re au 5 km; 2e au 10 km

### SYLVAIN BOUCHARD

**SYLVAIN BOUCHARD, 23 ans**  
Longue piste 500 m, 1000 m  
Né: 04/12/1970, Loretteville, Qc  
Résidence: Loretteville, Qc  
Taille/poids: 178 cm, 81 kg/ 5'11", 178 livres  
Occupation: Étudiant en génie civil, U. Laval  
Entraîneur: Robert Tremblay  
Club: Norbec, U. Laval



A commencé le patinage à 6 ans; membre de l'équipe nationale depuis 1992; bilingue; aime le golf et le tennis; RP: 500 m - 37,05, 1000 m - 1:13,51.

94/02 (Jeux olympiques): 11e au 500 m; 5e au 1,000 m  
93/12 Champ. canadien, vitesse: 3e au classement général  
93/12 (C. du m.) Hammar, Nor: 4e au 1000 m; 11e au 500 m; 11e au 500 m  
92/11 (Coupe du monde) Berlin, All: 13e au 1000 m; 15e au 500 m; 18e au 500 m; 23e au 1500 m  
93/03 (Coupe du monde) Classement final: 7e au 1000 m; 13e au 500 m  
93/03 (Coupe du monde) Heerenveen, Hollande: 7e au 1000 m  
93/03 (Coupe du monde) Inzell, Allemagne: 6e au 500 m; 7e au 1000 m  
93/02 (Coupe du monde) Baselga Di Pine, Italie: 8e au 1000 m  
93/01 (Coupe du monde) Innsbruck, Autriche: 6e au 500 m; 11e au 1000 m  
92/12 (Coupe du monde) Karuizawa, Japon: 7e au 1000 m

Merci  
Myriam

...l'engagement de vous donner  
entière satisfaction à tous les ni-  
veaux: une des meilleures automobiles  
qui soit, les meilleurs prix, les meilleurs  
conseils, le meilleur service après-  
vente... mais, surtout, on vous donne  
le plaisir de conduire votre Nissan!

ÉCONOMISEZ AVEC NOTRE TAUX HORAIRE AVANTAGEUX  
Votre très sympathique concessionnaire



144, St-Jacques, St-Raymond  
Tél.: 337-4646 / Ligne directe: 692-0119

**SERVICES GILLES SIMARD enr.**  
30 ans d'expérience  
RÉPARATION D'APPAREILS DE TOUTES MARQUES  
Jour, soir samedi  
TRAVAIL GARANTI  
277, Cloutier Loretteville (418) 842-8498

**CENTRE SPORTIF** OUVERT AU PUBLIC DE TOUT ÂGE  
Session printemps 1994  
Inscription: 22, 23 et 24 mars  
659-6631  
TOUT EST LÀ... À VOUS DE PASSER À L'ACTION.  
Bravo à nos athlètes olympiques!  
CÉGEP DE SAINTE-FOY  
2410, chemin Sainte-Foy  
Sainte-Foy (Québec)  
G1V 1T3

Bravo Myriam...  
Bravo Sylvain...  
Nous partageons les mêmes objectifs:  
« L'EXCELLENCE »

**DURAND**  
QUINCAILLERIE • MATÉRIAUX • SPORT  
9635, boul. L'Ornière, Neufchâtel, 843-2223  
359, rue Racine, Loretteville, 842-3682

# De bon augure pour 98

Si les Jeux olympiques de Lillehammer ont été une réussite totale pour les athlètes de la région de Québec, attendez de voir ceux de 1998 au Japon!

par CARL TARDIF  
LE SOLEIL

Au pays du soleil levant, le podium sera à la portée de plusieurs d'entre eux. Myriam Bédard a volé la vedette en Norvège, mais d'autres pourraient revenir dans la Vieille Capitale avec une ou plusieurs médailles au cou.

Myriam fait évidemment partie du groupe. Elle aura 28 ans et sera au sommet de sa forme et de sa discipline, le biathlon. Elle tentera de faire sauter le record de quatre médailles olympiques remportées par Gaétan Boucher en 1980 et 1984. Tout indique qu'elle réussira.

Sylvain Bouchard, de Loretteville, n'est âgé que de 23 ans et les derniers Jeux l'ont consacré comme étant le meilleur patineur de vitesse au pays. Et les JO de Lillehammer n'étaient que ses premiers.

Sa cinquième position au 1000 m n'est que le présage d'une possible médaille olympique en 1998. D'ici là, Sylvain aura le temps de gruger quelques rangs à sa 11e position au 500 m de Lillehammer.

Le jeune Patrick Bouchard pourrait lui aussi être l'un des athlètes à surveiller de près à Nagano. S'il a obtenu sa qualification aux JO de 1994 par la peau des dents, celle de 1998 ne fait aucun doute dans l'esprit de tout le monde.

Sa 39e position au 1500 m doit pas être considérée comme une contre-performance. Il aura plutôt eu la chance de goûter aux Jeux olympiques et les quatre prochaines années d'entraînement et de compétitions internationales en feront un patineur plus redoutable au Japon. Certains lui prêtent les qualités de Gaétan Boucher au même âge. S'il n'accomplit que la moitié du roi de Sarajevo, faudra lui lever notre chapeau.

Et il y a Mélanie Turgeon. Dans quatre ans, la skieuse de Québec âgée de seulement 17 ans sera certainement la meilleure spécialiste au pays. Excellente dans les quatre descentes, tous les espoirs du ski alpin sont dorénavant placés sur ses jeunes épaules.

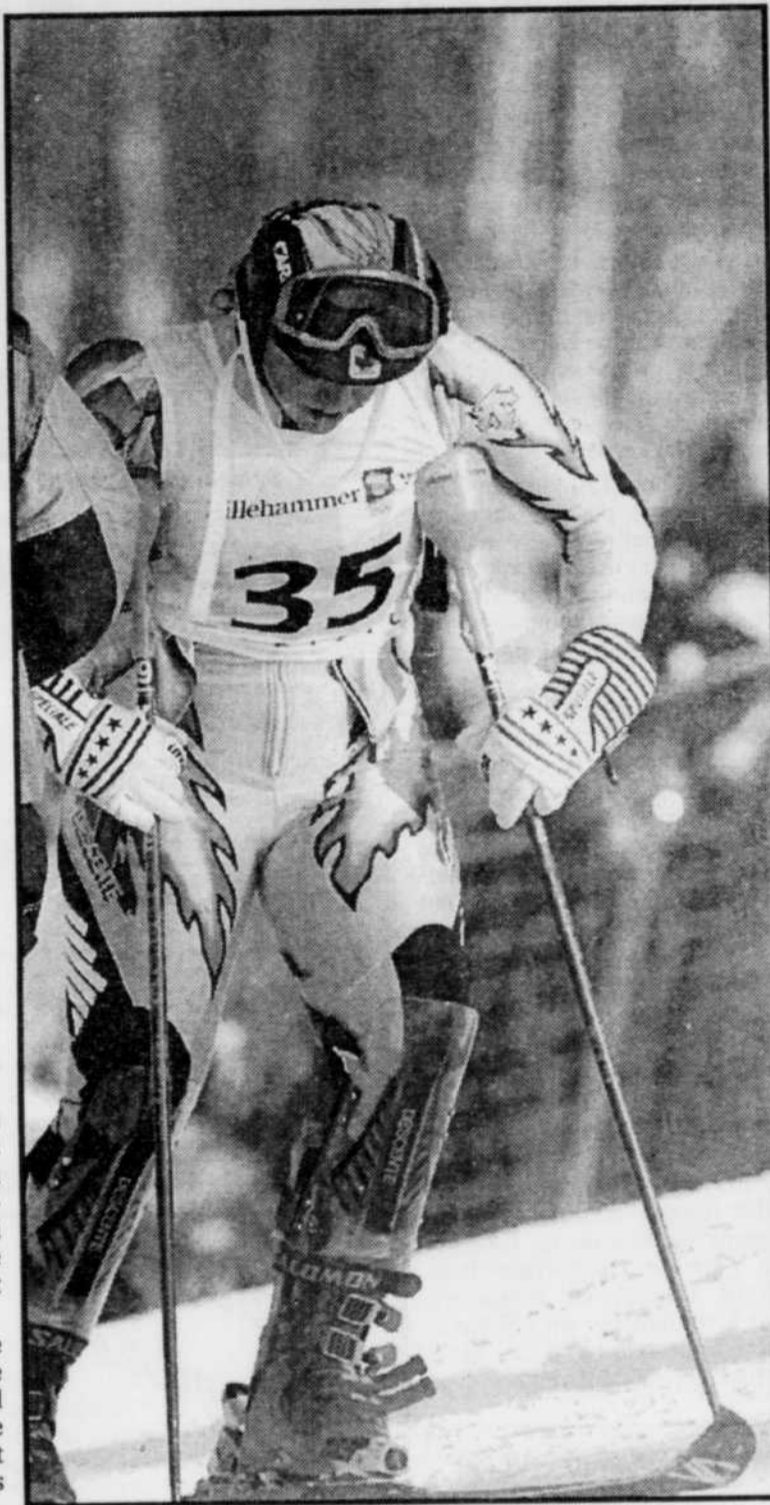
Sa récente conquête du titre de la Coupe d'Europe n'est que le début d'une longue route vers les plus hauts sommets du monde et la poursuite d'une

mination qu'elle exerce depuis qu'elle chausse des skis.

Myriam, Sylvain, Patrick et

Mélanie, voilà autant de valeurs sûres pour les Jeux olympiques de 1998. Faudrait ajouter les

Jean-Luc Brassard (ski artistique), Nicolas Fontaine (saut à ski), Sébastien Britten (patinage artistique) et tous ceux dont le rêve olympique sommeille encore en eux.



**Mélanie Turgeon a fait ses premiers pas aux Jeux olympiques. L'aventure ne fait que commencer. Déjà, elle a mis la main sur la Coupe d'Europe.**

## MÉLANIE TURGEON

**MÉLANIE TURGEON, 17 ans**  
Descente, Super G, Slalom géant, Slalom, Combiné  
Née: 10/21/1976, Alma\*  
Résidence: Québec  
Taille/poids: 163 cm, 70 kg/ 5'4", 154 livres  
Occupation: étudiante au secondaire  
Club: Club de ski Mt-Ste-Anne



*A commencé le ski à trois ans; membre de l'équipe nationale depuis 1992*

94/03 (Coupe d'Europe) Classement général final: 1re  
94/02 (Jeux olympiques) à Lillehammer Norvège: Slalom géant, n'a pas terminé, Slalom, n'a pas terminé la 1re course.  
93/12 (Coupe du monde) Tignes, France: 5e en descente  
93/03 (Coupe du monde) Hafjell, Norvège: 9e en descente  
93/03 Championnat du monde junior: 3e en combiné; 5e en Super G; 6e en Slalom; 14e en Slalom géant  
93/02 Championnat du monde 35e en Super G  
93/02 Championnat national: 1re en Slalom géant  
93/01 (Coupe d'Europe) St-Moritz, Suisse: 2e en Super G

## CAROLINE OLIVIER

**CAROLINE OLIVIER, 22 ans**  
Née: 12/22/1971, Québec, Qc  
Résidence: Cap-Rouge, Qc  
Taille/poids: 159 cm, 62 kg/ 5'3", 136 livres  
Occupation: Athlète à temps plein  
Entraîneurs: Peter Judge, Yves La Roche

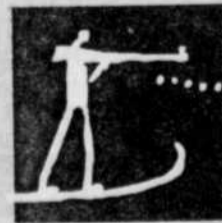


*Était une gymnaste compétitive en 1978-1988; a commencé la compétition en ski acrobatique à 18 ans; dans l'équipe nationale depuis 1991; bilingue.*

94/02 (Jeux olympiques): 8e  
93/12 (Coupe du monde) Tignes, France: 3e  
93/03 (Coupe du monde) Lillehammer, Norvège: 4e  
93/03 Championnat du monde: 10e  
93/02 (Coupe du monde) La Clusaz, France: 9e  
93/01 (Coupe du monde) Le Relais, Canada: 8e  
93/01 (Coupe du monde) Breckenridge, États-Unis: 3e  
93/01 (Coupe du monde) Blackcomb, Can: 3e

## STEVE CYR

**STEVE CYR, 26 ans**  
Né: 05/20/1967, Werl, Allemagne  
Résidence: Val-Bélair, Qc  
Taille/poids: 172 cm, 75 kg/ 5'8", 167 livres  
Occupation: Forces armées canadiennes  
Entraîneur: Nikolay Koterlitzov  
Club: Courcellette



*A déménagé au Canada en 1975; a commencé la compétition à 17 ans; membre de l'équipe nationale depuis 1990; bilingue.*

94/02 (Jeux olympiques): 26e au 10 km; 43e au 20 km  
93/12 (Coupe du monde) Bad Gastein, Aut: 11e au 20 km; 15e au relais  
93/03 (Coupe du monde) Kontiolahti, Fin: 13e au relais; 57e au 20 km  
93/03 (Coupe du monde) Ostersund, Suède: 35e au 10 km; 52e au 20 km  
93/02 Championnat du monde: 17e au relais; 44e au 10 km  
92/03 Championnat national: 1er au 10 km; 1er au relais  
92/02 Jeux olympiques: 8e au 10 km; 10e au relais; 46e au 20 km  
92/01 (Coupe du monde) Antholz, Italie: 19e au 10 km; 45e au 20 km

## PATRICK BOUCHARD

**PATRICK BOUCHARD, 20 ans**  
Longue piste 1500 m  
Né: 04/24/1973, Charlesbourg, Qc  
Résidence: Cap-Rouge, Qc  
Taille/poids: 177 cm, 77 kg/ 5'10", 169 livres  
Occupation: Etudiant en génie physique, U. Laval  
Entraîneur: Robert Tremblay  
Club: Norbec, U. Laval



*A commencé la compétition à 7 ans; membre de l'équipe nationale depuis 1992; bilingue; RP: 500 m - 37.43, 1000 m - 1:15.05, 1500 m - 1:55.28.*

94/02 (Jeux olympiques): 38e au 1,500 m  
93/12 Championnat canadien, vitesse: 7e au classement général  
93/03 Coupe Canada: 1er au 3000 m; 4e au 1000 m; 4e au 1500 m  
93/01 Coupe Canada: 1er au 500 m; 4e au 1500 m  
92/02 Championnat du monde junior: 4e au 500 m

# L'émotion, puis la fierté

Myriam Bédard a écrit une page d'histoire de l'olympisme canadien aux Jeux de Lillehammer. Quel privilège ce fut d'avoir été témoin de ses deux conquêtes de la médaille d'or!

Le jour de sa première médaille, Myriam partait dans le dernier groupe. L'attente en valait la peine. Un peu moins d'une heure plus tard, l'émotion avait envahi son entourage.

Incroyable! Fantastique! Wow! Ça s'peut pas!

Que de chemin parcouru depuis ses premières courses à la base militaire de Valcartier, où le nombre de spectateurs était plus petit que les degrés du thermomètre en plein mois de janvier...

La satisfaction professionnelle, c'est d'assister à la réussite d'un athlète qu'on a vu grandir. Toutes ces années où plusieurs collègues se faisaient geler les pieds, on les oublie dans l'euphorie du moment.

Cette année, c'était Myriam. En 1998, ce sera peut-être Mélanie Turgeon, Sylvain Bouchard ou Patrick Bouchard.

Myriam a réussi un exploit grandiose, soit de do-

miner un sport dont les Européennes détiennent tous les secrets depuis des décennies. Elle, une petite fille de Québec, seule dans les bois et dans les champs de tir, a poussé la machine au maximum, à défier les lois de l'effort physique.

Le matin de sa deuxième course, on se disait « et si jamais... » On a vu Myriam souffrir, forcer, gagner!

La fierté avait remplacé l'émotion. Une médaille, c'est quelque chose. Deux, c'est du gâteau. Myriam devenait la reine des Jeux, au même titre que Koss, Jansen, Baiul, Daehlie.

« Passer à l'histoire n'a jamais été ma priorité. Mes deux médailles font déjà partie du passé. Mes courses ne sont plus que des résultats. Elles demeureront vivantes tant et aussi longtemps que la population voudra bien s'en souvenir », racontait Myriam lors d'une de ses nombreuses conférences de presse.

Pendant des mois, Myriam sera omniprésente



dans l'actualité. Dans dix ans, on se souviendra d'elle au même titre que Gaétan Boucher.

La région de Québec a de quoi être fière: les deux plus grands champions olympiques du pays sont des enfants d'ici. Ne l'oublions pas et espérons que la liste s'allongera encore.

Une entrevue inoubliable.

## CLASSEMENT FINAL DES MÉDAILLES (61 épreuves)

	Or	Arg.	Br.	Tot		Or	Arg.	Br.	Tot
Norvège	10	11	5	26	France	0	1	4	5
Allemagne	9	7	8	24	Pays-Bas	0	1	3	4
Russie	11	8	4	23	Suède	2	1	0	3
Italie	7	5	8	20	Kazakhstan	1	2	0	3
États-Unis	6	5	2	13	Chine	0	1	2	3
Canada	3	6	4	13	Slovenie	0	0	3	3
Suisse	3	4	2	9	Ukraine	1	0	1	2
Autriche	2	3	4	9	Bélarus	0	2	0	2
Corée du Sud	4	1	1	6	Grande-Bretagne	0	0	2	2
Finlande	0	1	5	6	Ouzbékistan	1	0	0	1
Japon	1	2	2	5	Australie	0	0	1	1



# MYRIAM

DEUX MÉDAILLES D'OR  
LILLEHAMMER 1994

## ON T'APPLAUDIT

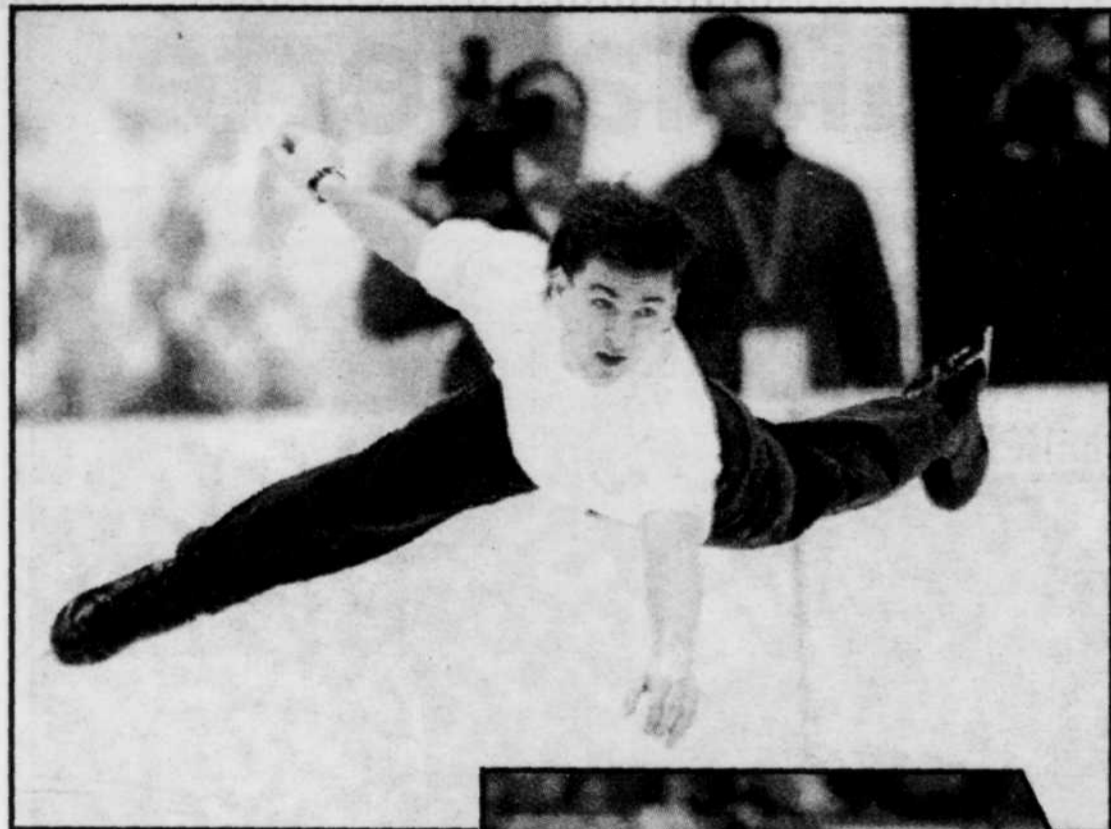
LE MOT D'ORDRE DU SPORT,  
C'EST LE DÉPASSEMENT DE SOI-MÊME.  
VOILÀ UNE IDÉE QUI NOUS TIEN À COEUR.  
ALORS, NOUS SOMMES LÀ POUR T'APPLAUDIR CHAQUEMENT.

LES CAISSES  
POPULAIRES DESJARDINS DU  
QUÉBEC-MÉTRO NORD-OUEST

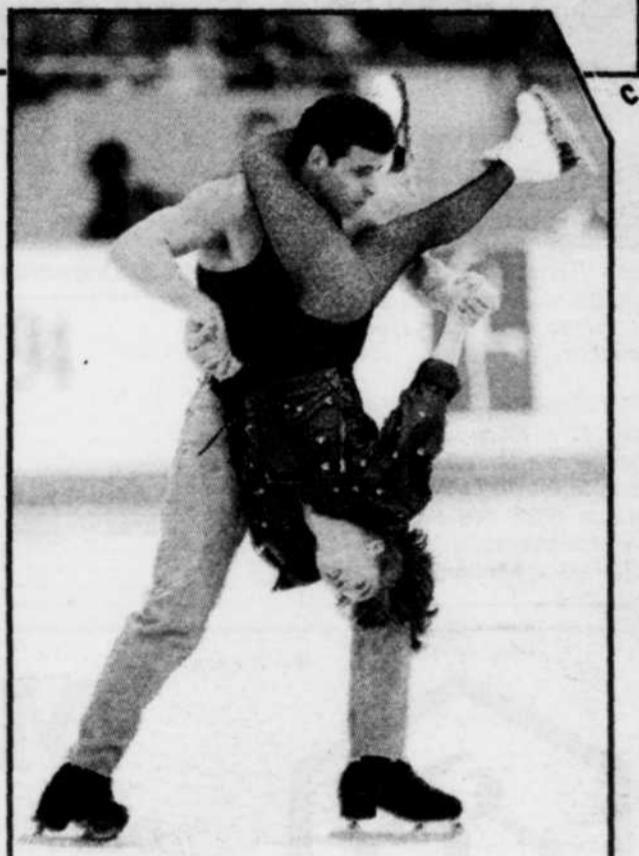
ANCIENNE-LORETTE  
DUBERGER  
LAC-SAINT-CHARLES  
LES SAULES  
LORETTEVILLE  
NEUFCHÂTEL

SAINT-ÉMILE  
STONEHAM  
VAL-BÉLAIR  
VAL-SAINT-MICHEL  
VILLAGE HURON

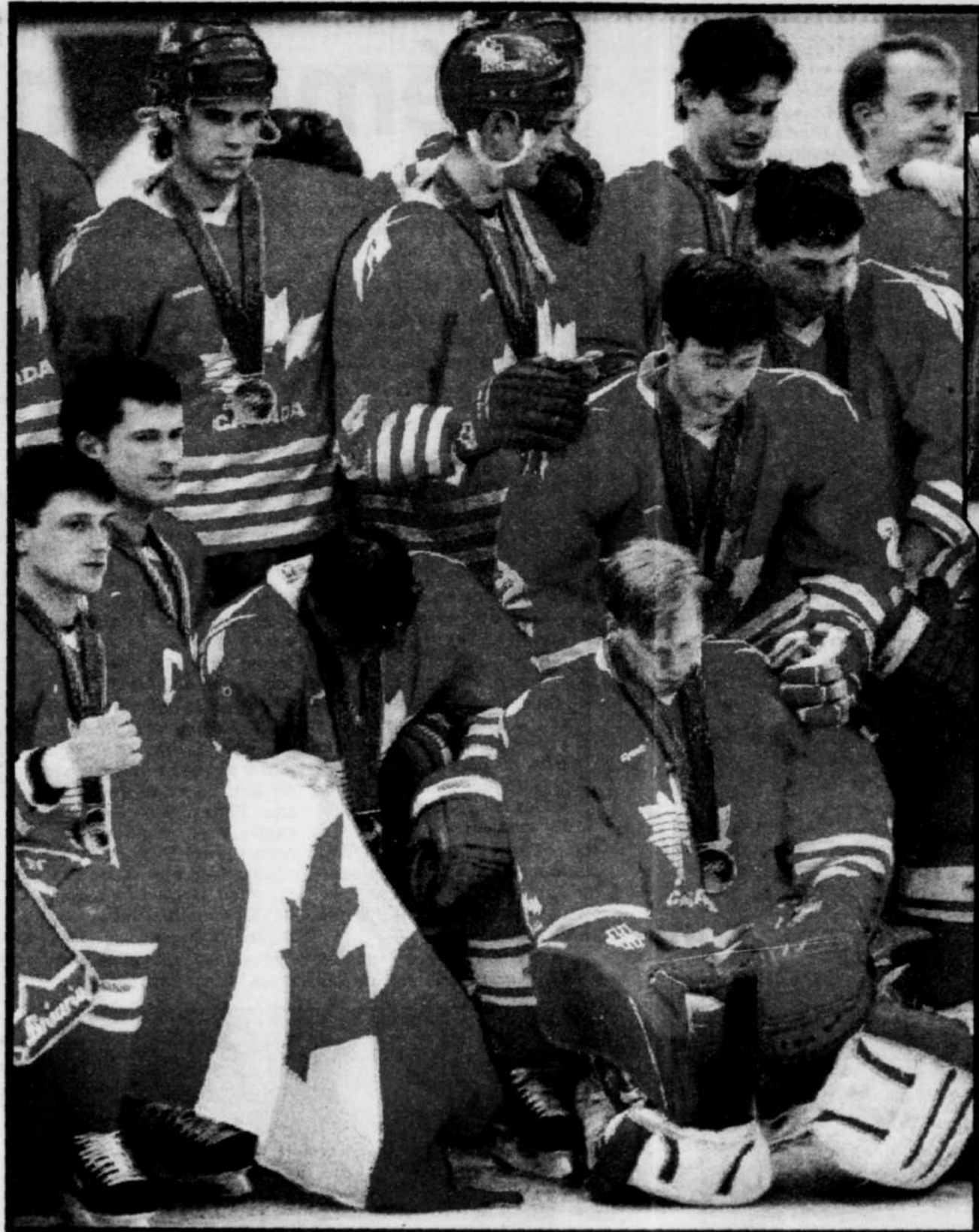
Sylvain  
On te dit Bravo  
ON TE REGARDE ALLER  
TU AS FIÈRE ALLURE  
POUR TOUT CE QUE TU AS FAIT  
ET POUR CE QUE TU FERAS ENCORE  
BRAVO



Elvis Stojko a mérité l'argent derrière le Russe Alexei Urmanov.



Du bronze pour Isabelle Brasseur et Lloyd Eisler, en couples.

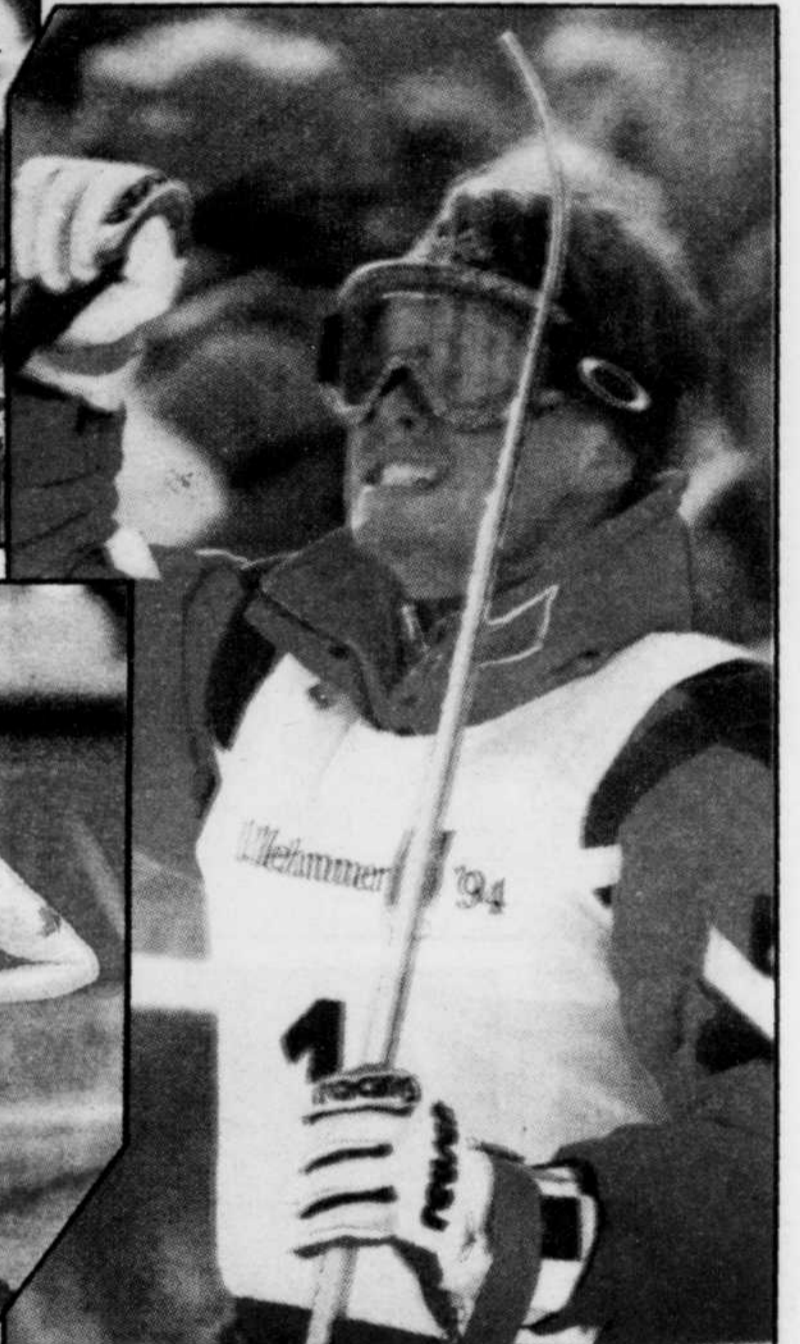


L'argent ne fait pas le bonheur. Contre toute attente, l'équipe de hockey du Canada a décroché la médaille d'argent. La défaite par fusillade contre la Suède a fait mal.

Photos Reuters



Ci-contre, Nathalie Lambert, la médaillée de bronze sur 1000 m, en compagnie de la médaillée d'or sud-coréenne Chun Lee-Kyung.



Un médaillé en or. En plus de l'or à l'épreuve des bosses, Jean-Luc Brassard aurait pu mériter l'or pour son charisme.



Sur 500 m, Susan Auch n'a cédé que devant Bonnie Blair.

**LES MÉDAILLÉS CANADIENS AUX JEUX OLYMPIQUES D'HIVER 1994**

- Or**
- Biathlon (7,5 km): Myriam Bédard, Lareffville.
  - Biathlon (15 km): Myriam Bédard, Lareffville.
  - Ski acrobatique (bosses): Jean-Luc Brassard, Grande-Rivière.
- Argent**
- Patinage artistique (simple): Elvis Stojko, Richmond Hill, Ont.
  - Ski acrobatique (sauts): Philippe LaRoche, Lac-Bruyère.
  - Hockey - Équipe nationale.
  - Patinage de vitesse, longue piste (500 mètres): Susan Auch, Winnipeg.
  - Patinage de vitesse, courte piste (1.000 mètres): Nathalie Lambert, Montréal.
  - Patinage de vitesse, courte piste (relais 3.000 mètres): Christine Bouvier, Montréal; Nathalie Lambert, Montréal; Sylvie Daigle, Sherbrooke; et Isabelle Charost, Montréal.
- Bronze**
- Ski alpin (descente): Ed Podivinsky, Edmonton.
  - Patinage artistique (couples): Isabelle Brasseur, St-Jean-sur-Richelieu; et Lloyd Eisler, Sector, Ont.
  - Ski acrobatique (sauts): Lloyd Langlois, Magog.
  - Patinage de vitesse, courte piste (1.000 mètres): Marc Gagnon, Chicoutimi.

*Félicitations  
à nos  
athlètes!*

*Les employé(e)s d'Ameublements  
Tanguay se joignent à toute la  
population pour vous transmettre  
leurs plus sincères félicitations!*

*Maurice Tanguay*

**Merci!**

AMEUBLEMENTS  
**TANGUAY**

L'Italienne Manuela Di Centa a été la seule athlète des Jeux à récolter cinq médailles (deux d'or, deux d'argent et une de bronze). Le Norvégien Olav Koss, lui, en a mérité trois d'or en patinage de vitesse. Vreni Schneider a réussi un triplé or, argent et bronze. Quant à Alberto Tomba, il a tiré sa révérence avec une médaille d'argent en slalom.



Manuela DI CENTA



Olav KOSS



Vreni SCHNEIDER



Alberto TOMBA



Le patineur Dan Jansen a finalement mis la main sur une médaille olympique en triomphant dans le 1000 m. Valdimir Smirnov, du Kazakhstan, s'est couvert d'or sur 50 km.



Z-8 - Québec, Le Soleil, samedi 5 mars 1994

Bravo aux athlètes olympiques



La confiance se mérite!



SUMMIT FAMILIALE "DL"

Seulement 31335\$\* par mois

Un choix raisonné!

\*\* PRÊT ACHAT-RACHAT BANQUE NATIONALE SUMMIT FAMILIALE DL

# stock	40081
Montant à financer	18 039,65 \$
Taux d'intérêt	8,2 %
Coût de financement	4 761,35 \$
Obligation totale	22 801 \$
Terme	60 mois
Valeur résiduelle	4 000 \$
Coût KM excédentaire	4¢

\*\* Aucun comptant, 135 000 km gratuits pour 60 mois. Promotion d'une durée limitée. Rabais, transport, préparation et taxes inclus. -La voiture achetée devra être remise à la banque en remboursement du solde du prêt à moins que l'emprunteur paie ou refinance le solde du prêt.-

EAGLE VISION "ESI" à partir de 20 994\$\*



\* Transport inclus, taxes et préparation en sus.

AUTOS LAURIER INC.

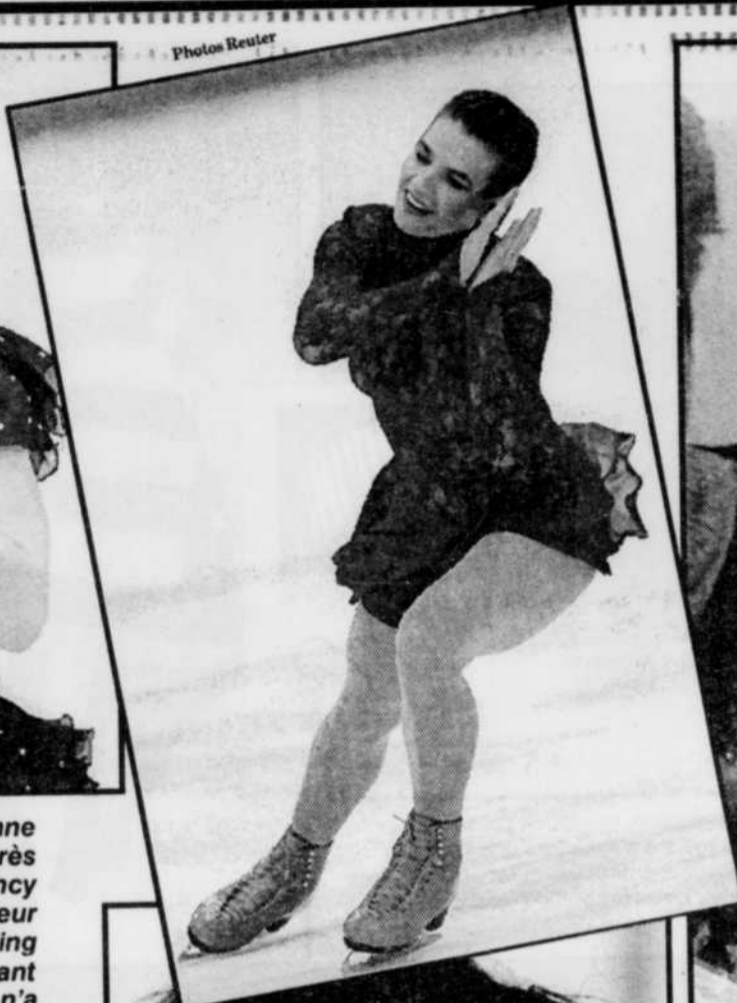
Tél.: (418) 681-4631  
2025, boul. Charest Ouest  
Sainte-Foy (Québec)  
(au bas de la côte Myrand)

Illustrations peuvent différer des véhicules annoncés.

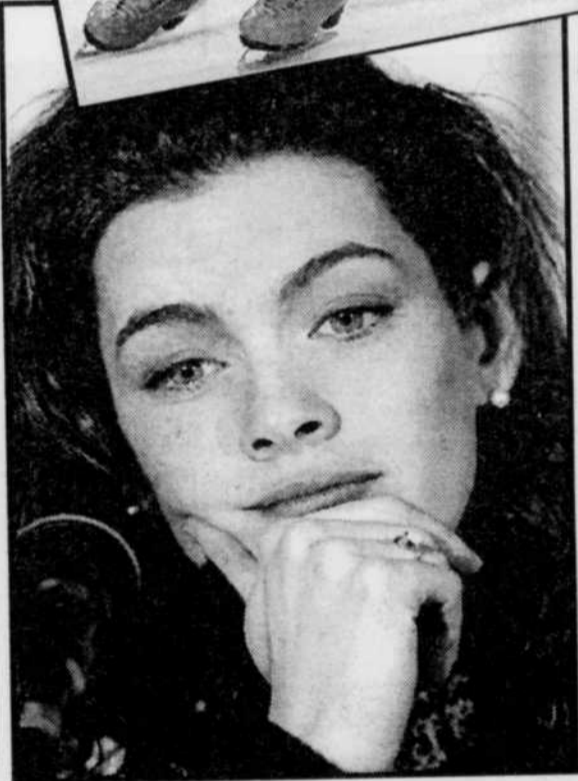
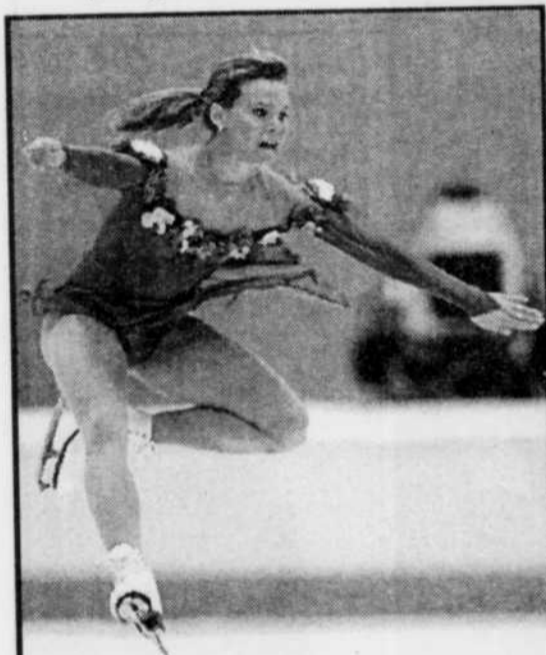
Attention diplômés: ais additionnel de 750 \$ aux issants d'études collégiales ou universitaires (si admissibles).



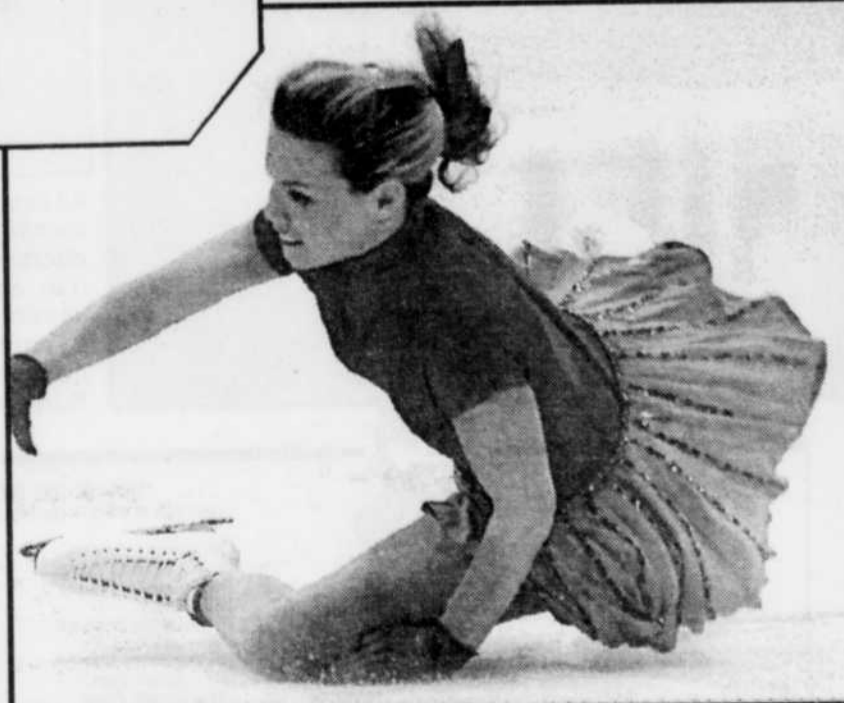
Photos Reuter



À l'extrême droite, la jeune Ukrainienne Oksana Baiul pleure de joie après avoir raflé l'or sous le nez de Nancy Kerrigan, qui a affiché un air songeur après la compétition. Tonya Harding (8e), elle, a pleuré. Quant à Katarina Witt, au centre, elle n'a pu répéter ses exploits du passé.



Lillehammer 94



Josée Chouinard n'a pas eu de veine. Elle a dû se contenter de la 9e position.

CAMPUS  
NOTRE-DAME-DE-FOY



# Bravo!

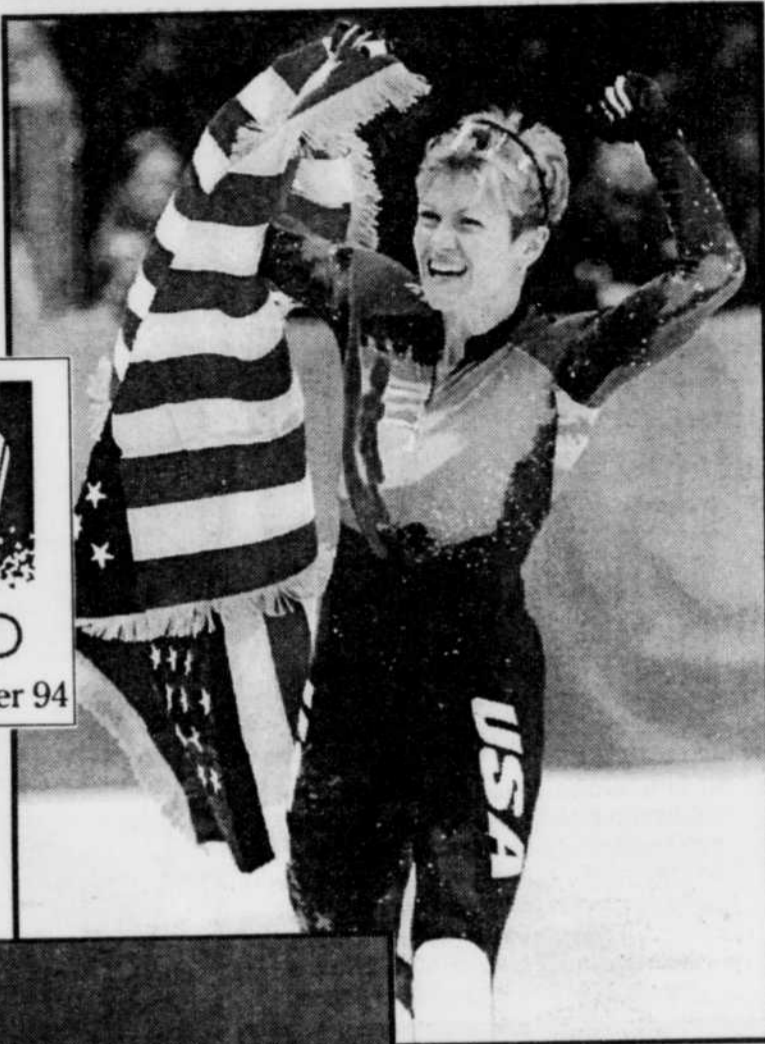
Patrick Bouchard  
Sylvain Bouchard  
Caroline Olivier

Trois diplômés du  
CAMPUS NOTRE-DAME-DE-FOY  
aux  
Jeux olympiques d'hiver de  
Lillehammer '94

**NOUS SOMMES FIERS DE VOUS!**

5000, rue Clément-Loçquell  
St-Augustin-de-Desmaures 872-8041

Photos Reuter



Les patineurs canadiens sur courte piste ont connu leur part de problème, chutant à plusieurs reprises. Marc Gagnon, ci-dessus, a été le seul médaillé (bronze), même s'il n'a pas pris part à la finale. Les attentes étaient grandes du côté du Canada avant le début des Jeux de Lillehammer dans cette discipline. Du côté des patineuses, ce ne fut guère mieux avec deux médailles, soit celle de Nathalie Lambert (argent) et celle du relais 3000 m féminin (argent).



Gaétan BOUCHER

**LE PLUS DE MÉDAILLES CANADIENNES  
DANS L'HISTOIRE DES JEUX D'HIVER**

	Or	Arg.	Br.	Tot
Gaétan Boucher, patinage de vitesse	2	1	1	4
Myriam Bédard, biathlon	2	0	1	3
Nathalie Lambert, patinage de vitesse	1	2	0	3
Sylvie Daigle, patinage de vitesse	1	1	0	2
Nancy Greene, ski alpin	1	1	0	2
Frédéric Blackburn, patinage de vitesse	0	2	0	2
Brian Orser, patinage artistique	0	2	0	2
Alex Hurd, patinage de vitesse	0	1	1	2
Isabelle Brasseur, patinage artistique	0	0	2	2
Lloyd Eisler, patinage artistique	0	0	2	2
William Logan, patinage de vitesse	0	0	2	2

**Faites des économies substantielles!** Abonnez-vous: **647-3333** (Québec) ou au 1-800-463-2362 (régions)

**LE SOLEIL**

**Du beau travail!**  
Nos félicitations à  
**MYRIAM BÉDARD**  
ET À TOUS LES ATHLÈTES QUÉBÉCOIS

L'équipe des magasins LE TRAVAILLEUR SPORTIF désire souligner vos performances. Vous nous avez fait honneur aux Jeux olympiques de Lillehammer et tous, vous avez fait preuve d'une somme d'efforts qui mérite toute notre admiration.



Place Laurier  
3e étage  
voisin de Sears  
650-3868

Galeries de la Capitale  
1er étage  
le voisin de la Baie  
627-3384

La Grande Place  
Arthabaska  
57-3610



L'Américaine Cathy Turner a triomphé dans le 500 m de patinage de vitesse sur courte piste. Elle a toutefois été accusée de tactiques douteuses.



La Russe Ljubov Egorova manifeste sa joie après avoir décroché une 6e médaille d'or, égalant le record des Jeux olympiques d'hiver. Ci-contre, le gagnant sur tremplin de 90m, le Norvégien Espen Bredesen.



KRISTIN



HAKON

**SITES DES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER**

(non tenus en 1940 et 1944 en raison de la Deuxième Guerre mondiale):

- |                              |                                     |
|------------------------------|-------------------------------------|
| 1998 - Nagano, Japon         | 1964 - Innsbruck, Autriche          |
| 1994 - Lillehammer, Norvège  | 1960 - Squaw Valley, Calif.         |
| 1992 - Albertville, France   | 1956 - Cortina d'Ampezzo, Italie    |
| 1988 - Calgary               | 1952 - Oslo, Norvège                |
| 1984 - Sarajevo, Yougoslavie | 1948 - St. Moritz, Suisse           |
| 1980 - Lake Placid, N.Y.     | 1936 - Garmisch-Partenkirchen, All. |
| 1976 - Innsbruck, Autriche   | 1932 - Lake Placid, N.Y.            |
| 1972 - Sapporo, Japon        | 1928 - St. Moritz, Suisse           |
| 1968 - Grenoble, France      | 1924 - Chamonix, France             |

**LES GAGNANTS DE LILLEHAMMER**

**PATINAGE SUR COURTE PISTE**

<b>1,000 M Messieurs</b>	1:31.69
Kim Ki-Hoon, Corée du Sud	
<b>5,000 M RELAIS</b>	7:11.74
Italie	
<b>500 M</b>	45.98 (record olympique)
Cathy Turner, États-Unis	
<b>3,000 M RELAIS Dames</b>	4:26.64 (record olympique)
Corée du Sud	

**SKI NORDIQUE MESSIEURS**

<b>Ski de fond 10 km</b>	24:20.1
Bjorn Dahlie, Norvège	
<b>30 Km</b>	1:12:26.4
Thomas Alsgaard, Norvège	
<b>50 Km</b>	2:07:20.3
Vladimir Smirnov, Kazakhstan	
<b>Combiné poursuite</b>	1:00:08.8
Bjorn Dahlie, Norvège	
<b>4 x 10 km relais</b>	1:41:15.0
Italie	

**COMBINE**

<b>Ski de fond et saut</b>	457.970
Fred Børre Lundberg, Norvège	
<b>Equipe</b>	
Japon	
<b>DAMES</b>	
<b>Ski de fond 5 km</b>	14:08.8
Lyubov Egorova, Russie	
<b>10 Km</b>	27:30.1
Lyubov Egorova, Russie	
<b>15 Km</b>	39:44.5
Manuela Di Centa, Italie	

<b>30 Km</b>	1:25:41.6
Manuela Di Centa, Italie	
<b>4 x 5 km relais</b>	57:12.5
Russie	

**SAUT À SKI**

<b>90 M</b>	282.0
Espen Bredesen, Norvège	
<b>120 M</b>	274.5
Jens Weissflog, Allemagne	
<b>Equipe</b>	
Allemagne	

**SKI ALPIN**

**MESSIEURS**

**Descente**

Tommy Moe, États-Unis 1:40.85

**Slalom**

Thomas Stangassinger, Autriche 2:02.02

**Slalom géant**

Markus Wasmeier, Allemagne 2:52.46

**Combiné**

Lasse Kjus, Norvège

**Super-G**

Markus Wasmeier, Allemagne 1:32.53

**DAMES**

**Descente**

Katja Seizinger, Allemagne 1:35.93

**Slalom**

Vreni Schneider, Suisse 1:56.01

**Slalom géant**

Deborah Compagnoni, Italie 2:30.97

**Combiné**

Pemilla Wiberg, Suède

**Super-G**

Diann Raffe-Steinroffer, États-Unis 1:22.15

**BIATHLON**

**MESSIEURS**

**10 Km** 28:07.0 || Sergeï Tchepikov, Russie |  |
**20 Km**	57:25.3
Sergeï Tarassov, Russie	
**4 x 7.5 relais**	1:30:22.1
Allemagne	
**DAMES**	
**7.5 Km**	26:08.8
Myriam Bédard, Canada	
**15 Km**	52:06.6
Myriam Bédard, Canada	
**4 x 7.5 km relais**	1:47:19.5
Russie	

**BOBSLEIGH**

**À deux**

Suisse I (Gustaf Weder) 3:30.81

**À quatre**

Allemagne II (Harald Czudaj) 3:27.78

**PATINAGE ARTISTIQUE**

**Messieurs**

Alexei Urmanov, Russie

**Dames**

Oksana Balui, Ukraine

**Couple**

Ekaterina Gordeeva et Sergei Grinkov, Russie

**Danse**

Oksana Grischuk et Evgeni Platov, Russie

**SKI ACROBATIQUE**

**BOSSES**

**Messieurs**

Jean-Luc Brassard, Canada

**Dames**

Stine Lise Hattestad, Norvège

**SAUTS**

**Messieurs**

Andreas Schoenboe, Suisse

**Dames**

Lina Cherjazova, Ouzbékistan

**HOCKEY**

Suède, Canada, Finlande

**LUGE**

**MESSIEURS**

**Simple**

Georg Hackl, Allemagne 3:21.571

**Double**

Kurt Brugger et Wilfried Huber, Italie 1:36.720

**DAMES**

**Simple**

Gerda Weissensteiner, Italie 3:15.517

**PATINAGE DE VITESSE**

**500 M**

**Messieurs**

Aleksandr Golubev, Russie 36.33 (record olympique)

**Dames**

Bonnie Blair, États-Unis 39.25

**1,000 M**

**Messieurs**

Dan Jansen, États-Unis 1:12.43 (record mondial)

**Dames**

Bonnie Blair, États-Unis 1:18.74

**1,500 M**

**Messieurs**

Johann Olav Koss, Norvège 1:51.29 (record mondial)

**Dames**

Emese Humyady, Autriche 2:02.19

**3,000 M**

**Dames**

Svetlana Bazhanova, Russie 4:17.43

**5,000 M**

**Messieurs**

Johann Olav Koss, Norvège 6:34.98 (record mondial)

**Dames**

Claudia Pechstein, Allemagne 7:14.37

**10,000 M**

**Messieurs**

Johann Olav Koss, Norvège 13:30.55 (record mondial)



LILLEHAMMER 1994

LILLEHAMMER 1994

LILL **BRAVO !** 994

**À TOUS**

**QUÉBEC 2002**

**QUÉBEC 2002**

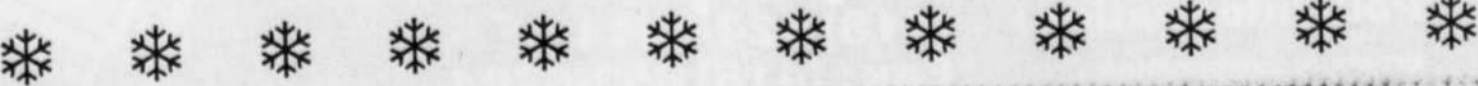
**QUÉBEC 2002**

Vouloir les Jeux de 2002 aujourd'hui,  
c'est se donner le pouvoir de les avoir demain !



et

Office du tourisme et des congrès de  
la Communauté urbaine de Québec





# Félicitations à nos MÉDAILLÉS!

Par votre persévérance, vos efforts et votre désir d'aller plus loin, vous avez réussi à atteindre le sommet. Dans nos coeurs et dans le coeur de tous vos admirateurs, vous êtes à jamais des héros.

## POWER SKATING intégré

- école axée sur le "Power Skating" pour les 7 à 16 ans et junior majeur
- matchs de hockey durant la semaine
- application de la dynamique dans l'exercice du patinage
- COURS EN IMMERSION ANGLAISE ÉGALEMENT DISPONIBLE

### DATES (Power Skating) :

- 25 au 29 juillet • 8 au 12 août
- 1er au 5 août • 15 au 19 août

### Directeur : EUGÈNE BOURASSA

16 ans de pratique du Power Skating à Québec et 7 ans en France

### Pour information :

(418) 654-1778

Fax: (418) 653-5794

**BROCHURES  
DISPONIBLES**

## GARDIEN DE BUT

- tout nouveau concept avec un programme continu
- techniques de base axées vers la réussite et le développement de chacun
- gestion-santé et sport

### DATES (gardien) :

- 25 au 29 juillet (élite)
- 1er au 5 août (élite)
- 8 au 12 août (intermédiaire-débutant)
- 15 au 19 août (débutant)

### Pour information :

Brochures disponibles

### Directeur :

## MARCEL SAVARD

Bac en activités physiques de l'Université Laval (1983), participation à un camp professionnel. Gardien universitaire au Championnat canadien (1978), instructeur pour gardiens depuis 15 ans, participation à de nombreuses écoles de hockey au Québec, entraîneur en Suisse (1987-1988) et autres stages en Europe, instructeur des gardiens pour Pointe-Levis et Faucons, Collegial AA et les Gouverneurs de Ste-Foy Midget AAA.

(418) 524-6414

Fax: (418) 653-5794

